

Poste Italiane Spa  
Spedizione  
in abbonamento  
Postale - 70%  
DCB Modena

# PERCORSI IN CERAMICA



CASALGRANDE  
PADANA  
Pave your way

REVUE DE SIGNES ET D'IMAGES  
ZEITSCHRIFT FÜR GRAPHIK UND DESIGN

# 23



## PERCORSI IN CERAMICA

revue de signes et d'images  
zeitschrift für graphik und design

directeur responsable  
verantwortlicher Direktor  
**Mauro Manfredini**

directeur artistique  
Art Direktor  
**Cristina Menotti, Fabio Berrettini**

coordination éditoriale et rédaction des textes  
Verlagskoordination und Textredaktion  
**Livio Salvadori, Alfredo Zappa**

impression  
Druck  
**Arbe Industrie Grafiche**

Taxe perçue  
Gebühr bezahlt

**Casalgrande Padana**  
Via Statale 467, n. 73  
42013 Casalgrande (Reggio Emilia)  
Tel. +39 0522 9901

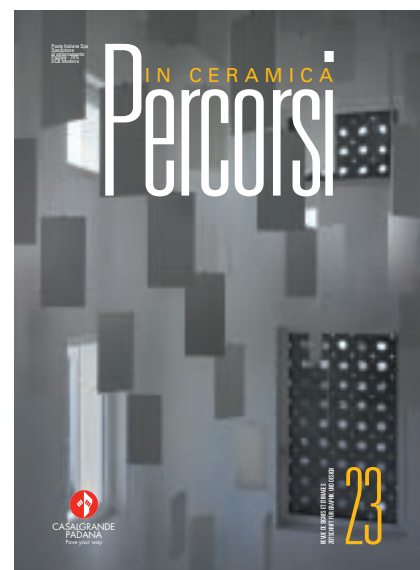
*Ai sensi del D.LGS. n. 196/2003, la informiamo che la nostra Società tratta elettronicamente ed utilizza i suoi dati per l'invio di informazioni commerciali e materiale promozionale. Nei confronti della nostra Società potrà pertanto esercitare i diritti di cui all'art. 13 della suddetta legge (tra i quali cancellazione, aggiornamento, rettifica, integrazione).*

*Autorizzazione del Tribunale di Reggio Emilia n. 982 del 21 Dicembre 1998.*



Le standard FSC définit la traçabilité du papier issu de forêts à gestion durable en suivant de rigoureux critères écologiques, sociaux et économiques. Ce système de contrôle très sévère prévoit l'étiquetage du produit imprimé réalisé sur papier FSC.

Der FSC-Standard setzt die Parameter für die Rückverfolgbarkeit von Papier fest, das aus nach präzisen sozialen, wirtschaftlichen und umweltschonenden Angaben bewirtschafteten Wäldern stammt. Das rigorose Kontrollsystem sieht die Etikettierung von mit FSC-Papier hergestellten Druckerzeugnissen vor.



En couverture Im Einband  
**Old House**

## sommaire

### ARCHITECTURE

#### Nous aimons l'architecture

- 7 Projets du Grand Prix
- 10 Architecture de l'engagement
- 10 Rendez-vous avec la métamorphose
- 13 L'éthique comme profession

### CASALGRANDE PADANA NOUVEAUX PRODUITS

- 26 Granitogres - Série Architecture
- 30 Pietre Native - Série Amazonia
- 36 Pietre Native - Série TerreToscane
- 40 Granitoker - Série Les Plages

## inhalt

### ARCHITEKTUR

- 14 **Liebt die Architektur**
- 18 Grand Prix Projekte
- 20 **Die Architektur der Verbindlichkeit**
- 21 Treffen mit der Metamorphose
- 23 Ethik als Beruf

### CASALGRANDE PADANA NEUE PRODUKTE

- 28 **Granitogres - Architecture Serie**
- 32 **Pietre Native - Amazonia Serie**
- 38 **Pietre Native - TerreToscane Serie**
- 42 **Granitoker - Les Plages Serie**



## Nous aimons l'architecture

Aimez l'architecture pour ce qu'elle a créé et inventé de fantastique, d'aventureux et de solennel - avec ses formes abstraites, allusives et figuratives qui enchantent notre esprit et ravissent notre pensée, scénario et secours de notre vie

### Gio Ponti

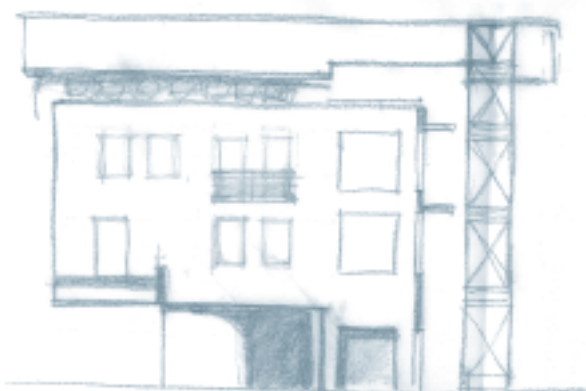
(*Amate l'Architettura*, maison d'édition Vitali e Ghianda 1957, Rizzoli 2008)

Dans les pages de son Casabella historique, Ernesto Nathan Rogers, citant Stendhal, soulignait la chance de celui qui « a le privilège de faire de sa passion son travail ». Tout autant de chance et de détermination, nous permettons-nous d'ajouter, sont nécessaires au choix de ceux qui sont appelés à partager ce travail, non seulement en phase de conception, mais également, et cela n'est pas secondaire, au moment de lui donner un sens achevé et concret. Parce que, et c'est Reyner Banham qui nous le rappelle, il faut admettre que ce qui différencie l'architecture, ce n'est pas ce qui est fait, mais comment cela est fait.

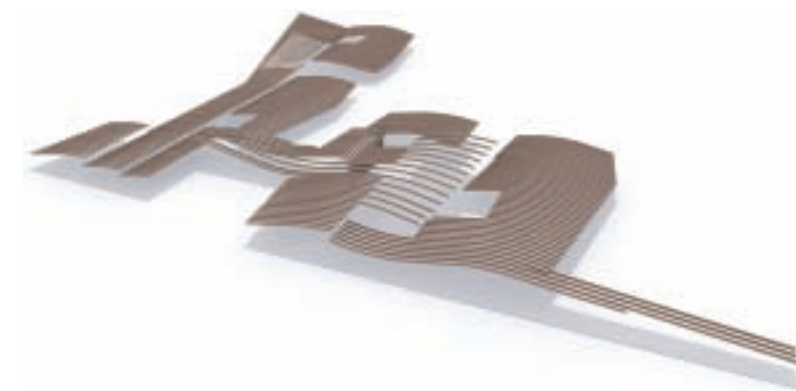
Pour un grand producteur de céramique tel que Casalgrande Padana, la comparaison avec l'excellence qualitative, nous pourrions dire avec le *bien faire*, est un aspect incontournable. Nécessaire pour affronter avec succès et compétitivité le marché mondial, adopter des attitudes responsables



# ARCHITECTURE



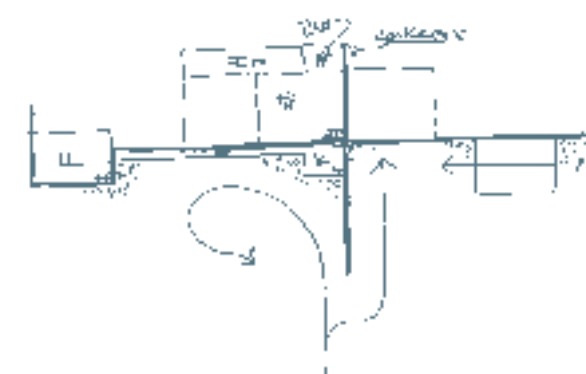
aux niveaux social et environnemental, orienter la recherche et l'innovation, bâtir l'identité et la culture d'entreprise. Travailler correctement dans ce contexte de complexité signifie bien sûr également la détermination, la sensibilité et la chance de choisir de quel côté se positionner, à travers les bons partenaires avec qui collaborer et partager le parcours. Un choix qui ne peut se limiter exclusivement à l'*intra muros*, - c'est-à-dire aux créatifs, aux techniciens et à ceux qui collaborent à différents titres à la fabrication, mais qui obligatoirement, pour être gagnants, attentifs et intelligents (donc bien plus que s'adapter au marché), doit établir un lien et une relation avec le monde, de la distribution à la pose, de l'entreprise au projet, jusqu'aux terrains les plus extrêmes de la recherche pure et de l'expérimentation. Un défi à relever adéquatement, mais également à faire différemment, pour tracer la voie, être en avance. Un parcours le long duquel Casalgrande Padana place depuis toujours, parmi les interlocuteurs privilégiés et les compagnons de voyage, certains des acteurs les plus éminents de la scène internationale de l'architecture. Être avec ceux qui savent être en avance, pour Casalgrande Padana cela signifie ne pas négliger ceux qui suivent, et une clé de son succès réside



certainement dans l'engagement continu pour la diffusion et le transfert des connaissances, de la culture, de la pensée et de la technologie, pour en faire un patrimoine commun et partagé dans la construction du paysage architectural et de la qualité de l'habitat.

Une sensibilité qui signifie non seulement *savoir faire*, mais également *savoir écouter*, parce que dans ce processus c'est la réciprocité qui est fondamentale. La capacité et la disponibilité de partage des objectifs et des problèmes, des demandes et des solutions, en dépassant le simple binôme produit-service, pour croître ensemble en apprenant les uns des autres. Voici donc que travailler aux côtés des architectes, en appuyant les idées et en soutenant leur réalisation, est devenu pour Casalgrande Padana un parcours incontournable, une narration entrepreneuriale entre émotion et rationalité, faite non seulement des grands événements qui ont marqué le long parcours, mais également d'excellence du quotidien, où des jeunes émergents et tous les professionnels du projet qui s'adressent chaque jour à l'entreprise trouvent également un espace à côté des grands noms du *star system*.

Un enchevêtrement étroit et extrêmement articulé. Tous connaissent par exemple le *Grand Prix*, le concours promu par Casalgrande Padana, aujourd'hui reconnu comme l'un des plus importants événements internationaux consacrés à la céramique pour l'architecture. Une opération culturelle qui, au cours de plus de vingt ans d'activités, a cru et s'est développée, pour jouer un rôle de référence pour l'ensemble du secteur. Un moment de vérification extrêmement intéressant, à même d'aller au-delà des ouvrages primés à juste titre, grâce à la contribution des critiques et des experts provenant du monde de la culture, du monde académique, de la recherche et de la presse spécialisée en architecture qui composent le jury international. Une équipe variée qui collabore activement à la constitution d'un centre de débat et de vérification de la réalité et des tendances, extrêmement significatif et stratégique pour ceux qui conçoivent et produisent. Un arrêt sur image précieux, rendu ponctuellement non seulement à travers les remises de prix qui connaissent une forte participation, et qui se sont rapidement transformées en rendez-vous culturels, dans des lieux hautement significatifs (La Triennale de Milan, la Scuola Grande di S. Giovanni Evangelista à Venise, la Sala dei Cinquecento di Palazzo Vecchio à Florence, l'Aula Magna della Ca' Granda de Milan) et la contribution



©Duccio Mèlegnani - Fotografia de-Architectura S.L.

# ARCHITECTURE

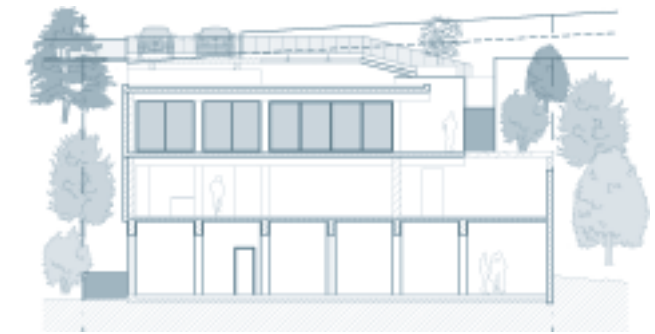


d'éminents représentants du monde de la conception et de la critique (de Francesco Dal Co à Kengo Kuma, de Sebastian Redecke à Joelle Letessier, de Riccardo Blumer à Massimo Iosa Ghini, de Alfonso Aocella à Bengt Lundsten), mais également grâce à la publication vivement appréciée des critiques et des ouvrages primés dans le cadre de "Creative Book", joint à la revue internationale d'architecture Casabella, depuis la quatrième édition.

Casalgrande Padana a établi depuis longtemps un rapport privilégié de dialogue et de communication avec cette publication historique, en soutenant les événements liés à la célébration des quatre-vingt ans de la revue, en donnant aux participants au dernier Grand Prix le précieux volume *1928/2008 Casabella*, sous la direction de Chiara Baglione, en offrant un abonnement à Casabella à ceux qui présenteront leurs projets lors de la prochaine édition (dont le règlement est disponible sur le site [www.casalgrandepadana.com](http://www.casalgrandepadana.com)) et bien plus encore.

Comme nous l'avons indiqué, le rapport de Casalgrande Padana avec l'architecture est fait également d'événements extraordinaires. Pensons à la collaboration récente avec Kengo Kuma, maître japonais incontesté qui, à l'occasion de la célébration des cinquante ans d'activités de l'entreprise, a réalisé sa première oeuvre en Italie, *Casalgrande Ceramics Cloud*, aujourd'hui célèbre, inaugurée à quelques mètres du pôle de production de Casalgrande qui symbolise la Porte d'accès ouest de l'un des plus importants secteurs de la céramique au monde ; et encore, la spectaculaire installation *CCCWall*, conçue par Kuma, à l'intérieur du Chostro del Cortile dei Bagni de l'Università degli Studi di Milano, dans le cadre de l'exposition *Interni Think Tank*, l'événement du Fuorisalone soutenu par la revue *Interni*.

D'autre part, il ne faut pas oublier la participation et l'implication directe de Casalgrande Padana aux événements *Ceramics Tiles of Italy* organisés par Confindustria Ceramica dans le cadre du Salon du meuble de Milan, qui ont donné lieu à des expérimentations et installations intéressantes, grâce



## Projets du Grand Prix Un abonnement annuel offert à la revue CASABELLA pour tout inscrit

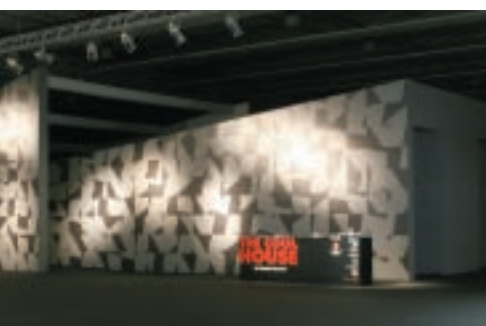
Les inscriptions à la neuvième édition du Grand Prix sont ouvertes, il s'agit du concours international d'architecture organisé par Casalgrande Padana pour sélectionner et récompenser les réalisations les plus significatives qui, dans les différents aspects d'activité du secteur de la construction, ont su mettre en valeur au mieux les propriétés techniques et les potentialités expressives des éléments en grès cérame de la marque Casalgrande Padana. Peuvent participer au prix tous les concepteurs (architectes, ingénieurs,

designers...) qui ont réalisé des ouvrages employant des matériaux Casalgrande Padana pour des sols ou des revêtements de tout type. Les candidats peuvent participer à la neuvième édition du concours avec des ouvrages réalisés et achevés lors de la période allant de janvier 2007 à septembre 2012, en envoyant leur participation et la documentation au Secrétariat du Grand Prix au siège de Casalgrande Padana. Tout inscrit au concours Grand Prix 2010-2012 recevra un abonnement annuel gratuit à la revue CASABELLA, une éminente

publication internationale d'architecture, qui soutient l'initiative depuis de nombreuses années. Le règlement et la fiche de participation peuvent être demandés au numéro vert 800210311, ou téléchargés sur la « section concepteurs » du site [www.casalgrandepadana.com](http://www.casalgrandepadana.com) Pour plus d'informations, contacter le numéro vert ou écrire à [marketing@casalgrandepadana.it](mailto:marketing@casalgrandepadana.it)

*Le dernier délai d'envoi des inscriptions est le 30 septembre 2012.*





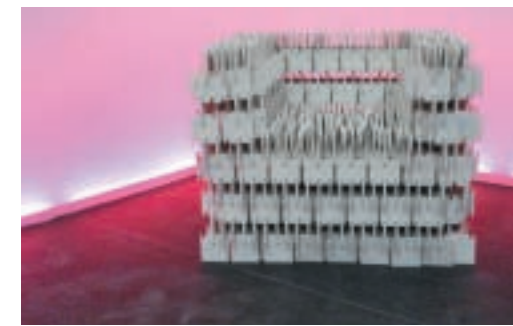
à la collaboration avec quelques-uns des plus éminents acteurs émergents du monde italien du design et de la conception architecturale, parmi lesquels Riccardo Blumer, Enrico Azzimonti, Corvino + Multari, Studio 5+1 AA, Tam Associati.

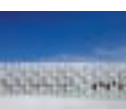
Outre les grands événements, l'excellence du quotidien de Casalgrande Padana parle non seulement de la capacité d'offrir aux architectes et aux concepteurs des services et une assistance ciblés et de qualité sur l'ensemble du territoire national et sur tous les marchés internationaux concernés. Pensons par exemple à la vaste gamme de produits et d'instruments d'information technique, en plus des catalogues produits, qui représentent un vaste éventail de publications (du célèbre *Decalogo*, un manuel sur le grès cérame, au *Creative Book* joint à Casabella, du *Designer's Kit*, qui contient toute la documentation pour le concepteur jusqu'au programme *Creative CAD*). Dans ce contexte, le *Creative Centre* joue un rôle de premier plan, il s'agit du pôle réalisé dans le centre de Dinazzano sur le projet de Cerri Associati Engineering, conçu expressément pour soutenir concrètement le dialogue avec les architectes et les designers, fournir des services spécifiques et ciblés sur la

conception et les ouvrages, diffuser la culture opérationnelle et les *best practices*. Il renferme, derrière une enveloppe *brise soleil* en dalles en grès cérame photocatalytique (expérimenté ici pour la première fois) des espaces d'information et d'exposition dédiés aux produits et technologies, des lieux de formation et des ateliers, une salle de conférence, et en dernier lieu, une galerie, qui a déjà accueilli quelques expositions.

La *Old House* est un autre pôle d'excellence, pensé pour la culture du projet, il s'agit du musée de l'entreprise, conçu avec une grande sensibilité par Kengo Kuma à travers la récupération d'un ancien bâtiment rural à quelques mètres de *Casalgrande Ceramic Cloud*. Dans l'attente de son inauguration, on peut affirmer qu'il a été voulu et conçu non pas comme acte d'autocélébration mais plutôt comme lieu dynamique de promotion culturelle entre la production et le projet, l'histoire et le futur.

C'est également grâce à cet engagement sincère que Casalgrande Padana est devenu, avec ses cinquante années d'activités, l'une des plus importantes entreprises productives au niveau mondial, tout en étant conscient du privilège qui consiste à faire de sa passion son travail, et de l'amour pour l'architecture sa passion.





## Architecture de l'engagement

Dans un cadre de production architecturale qui semble souvent perdre son sens et sa signification, le travail de l'équipe de Tamassociati, menée par Massimo Lepore, Raul Pantaleo et Simone Sfriso, alimente avec vigueur la certitude qu'il existe une façon différente de travailler, valable non seulement pour l'autre monde (tiers ou second, quel qu'il soit), mais également pour le nôtre. Une pratique qui heureusement commence à se répandre, grâce aux anciens gourous mais surtout aux nouvelles générations de concepteurs, à même d'associer les valeurs sociales et les compétences scientifiques, pour donner aux aspirations unanimement partagées de durabilité et d'écologie un reflet honnête dans le projet et dans le processus de construction, dans l'éthique et la mesure du geste.

## Rendez-vous avec la métamorphose



Du 12 au 17 avril dernier, dans le cadre prestigieux de la Triennale de Milan et du 20 au 24 septembre prochain au salon Cersaie de Bologne, l'exposition *Ceramics of Italy. Metamorfosi*, organisée par Confindustria Ceramica, propose un voyage à travers des pays et des cultures différentes, pour interpréter le caractère éclectique du matériau céramique *made in Italy*. Huit installations réalisées par huit entreprises associées, centrées sur le thème de la métamorphose, entendue non seulement comme transformation de la matière, mais également comme adaptation à la contingence et à l'interprétation de réalités diverses. Dans ce cadre, Casalgrande Padana a confié au Studio Tamassociati la réalisation de « 2x2x2 sulle vie del Sud », une proposition en contre-pied qui s'est fixée pour objectif de renverser la logique conceptuelle et de réalisation qui différencie habituellement ces typologies d'aménagement, en plaçant au centre de l'intervention les

thématiques de la durabilité et de la responsabilité sociale. Les salons et les expositions soutiennent les composants de Tamassociati, ils sont de par leur nature les lieux de l'éphémère, des événements qui s'achèvent rapidement en générant de grandes quantités de déchets et d'objets qui ne sont plus réutilisables. « 2x2x2 sulle vie del Sud » souhaite sortir de cette logique en proposant une action socialement utile et écologiquement durable. Les palettes de céramiques Bios Antibacterial Ceramics® utilisées pour l'aménagement seront données à la fin de l'exposition pour la restructuration du service des urgences du Centre chirurgical et pédiatrique d'Emergency à Goderich en Sierra Leone. Transformer un acte éphémère en action d'utilité sociale réaffirme la nécessité de repenser au futur en termes de sobriété et d'équité, de façon à ce que les connaissances et la richesse puissent devenir un patrimoine commun à l'ensemble de la planète.

« La forme comme fin est du formalisme ; et nous le refusons. Nous n'aspérons pas non plus à un style. La volonté de style est elle aussi formaliste. Nous avons d'autres préoccupations ».

Ce n'est pas Tamassociati qui le dit, même si l'examen de son travail montre que cette affirmation pourrait lui être attribuée, mais Mies van der Rohe, en 1923 déjà. Et la citation semble lui aller comme un gant lorsque l'on analyse deux travaux récents que le cabinet de Venise a dirigé pour Emergency : le Centre hospitalier Salam de Khartoum au Soudan et le Centre chirurgical et pédiatrique de Goderich, à la périphérie de Freetown, la capitale de la Sierra Leone. Dans les deux cas, pour citer Gaudí : « *La pobresa porta a l'elegancia i a la bellesa* » (La pauvreté mène à l'élégance et à la beauté). Une beauté que Gino Strada, devant le Centre Salam de Khartoum, n'a pas hésité à définir positivement « scandaleuse », en appréciant la tentative réussie de réinventer un langage solidaire et éthique pour l'architecture, dans un pays où la souffrance, l'abandon, la guerre et la violence sont structurels au quotidien. Le résultat est un lieu à même de prendre une signification emblématique et d'indiquer une alternative possible à la misère, à la destruction et à l'abandon.



### Le centre hospitalier Salam de Khartoum

L'hôpital se développe de façon significative autour de deux grands manguiers, situés au centre de la zone d'intervention. Le noyau est sous forme de pavillons, créant une cour selon la typologie locale, qui embrassent la zone centrale et transmet aux patients et au personnel une forte sensation d'appartenance et de protection contre l'hostilité du monde externe. Les conditions environnementales difficiles, avec des températures qui dépassent les 40 °C pendant des périodes prolongées



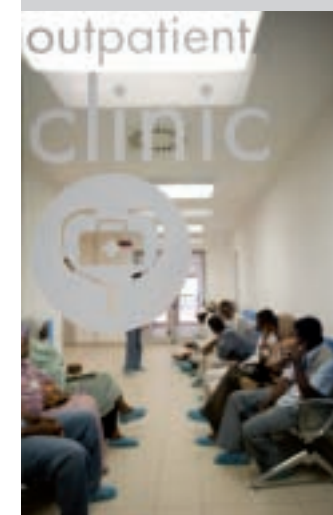


et la poussière portée par les vents forts du désert, ont rendu nécessaire l'étude de techniques spécifiques de refroidissement, d'isolement et de filtration, en misant sur des solutions extrêmement simples mais innovantes, afin de respecter la volonté de donner à la structure la meilleure technologie réalisable et gérable. Une volonté qui a orienté également le choix des composants de construction et des matériaux de finition. Dans ce contexte, tous les sols et les revêtements internes ont été réalisés avec des produits Casalgrande Padana et en particulier à l'aide de Granitogres Technic, étudié pour des emplois difficiles pour les bâtiments publics et les services, un produit de pointe à haute valeur écologique, qui s'harmonise parfaitement avec le mandat et la nature du projet. Dans son choix, Tamassociati a mis l'accent en particulier non seulement sur les contenus techniques élevés de la série, mais également sur les surfaces antidérapantes et les grandes épaisseurs, à même de satisfaire les demandes de fiabilité et de fonctionnalité les plus exigeantes, en garantissant un excellent niveau d'hygiène et de sécurité, ainsi que des niveaux de résistance aux contraintes physiques et chimiques, telles que piétinement, usure, chocs, abrasions, feu et différences thermiques.

### Le Centre chirurgical et pédiatrique de Goderich

L'agrandissement du Centre chirurgical et pédiatrique d'Emergency à Goderich, à la périphérie de Freetown, est actuellement en phase de réalisation. La situation générale est particulièrement dramatique. Selon le Rapport 2010 du Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), la Sierra Leone se trouve au 158e rang sur 169 sur l'échelle de l'indice du développement humain. Les statistiques de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) mettent elles aussi en évidence la précarité des conditions de vie dans le pays : l'espérance de vie est de 49 ans, 21% des enfants de moins de 5 ans ont une insuffisance pondérale. C'est dans ce contexte qu'opère depuis novembre 2001 à Goderich, à la périphérie de la capitale Freetown, le Centre chirurgical et pédiatrique d'Emergency. Afin de faire face aux besoins urgents, les critères d'admission ont été peu à peu étendus pour inclure les opérations chirurgicales urgentes, la traumatologie et la chirurgie ciblée au traitement des malformations congénitales ou acquises. En réponse aux nombreuses demandes, la structure hospitalière a été agrandie en 2002 avec la construction d'un centre de consultation pédiatrique, et en 2003 avec

l'ouverture d'un service médical de pédiatrie de 20 lits pour hospitaliser les enfants dans les états les plus graves. En automne 2010, les travaux d'agrandissement et de restructuration de l'ensemble du complexe ont enfin démarré. Les excellents résultats obtenus dans la réalisation du centre hospitalier Salam ont poussé les concepteurs à utiliser pour l'hôpital de Goderich également les matériaux céramiques de Casalgrande Padana. Pour les sols et les revêtements du nouveau service des urgences et des salles d'opération, des carreaux de la ligne Bios Antibacterial Ceramics® en grès cérame pleine masse entièrement vitrifié seront utilisés, ils sont certifiés et brevetés avec les meilleures prestations antibactériennes disponibles actuellement sur le marché et donc particulièrement adéquates pour cette typologie d'application (voir *Percorsi in ceramica n° 20*). Développé sur la base d'une recherche effectuée par Casalgrande Padana en collaboration avec le Département de microbiologie de l'Université de Modène, il s'agit du seul matériau céramique à même de réduire à hauteur de 99,9% les quatre principales souches de bactéries. Grâce à cela, les produits de la ligne Bios Antibacterial Ceramics® ont reçu la mention LEED-ID (Innovation in Design). Par ailleurs, les spécificités du matériau ont permis à Bios Antibacterial Ceramics® d'être sélectionné pour l'ADI Design Index 2010, (catégorie Design des matériaux et des composants), il est donc candidat à la participation à la XXIIe édition du Prix Compasso d'Oro ADI.



## L'éthique comme profession

Tamassociati associe des experts et des professionnels actifs dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme, de la conception du paysage, de la participation, du graphisme et de la communication sociale. Il travaille principalement pour des institutions publiques, des organisations sans but lucratif et des clients privés, en respectant les principes du développement durable et de la conception éthique.

Nombreux sont les ouvrages réalisés et en cours de réalisation, entre autres les sièges de Banca Etica, les bâtiments hospitaliers pour Emergency sur le continent africain, des espaces publics et des parcs à San Giorgio Piacentino, La Spezia, Venise, Anzola dell'Emilia, Casalecchio di Reno.

Au cours de ses activités, le cabinet a reçu de nombreuses reconnaissances professionnelles, et s'est vu décerner des prix et des mentions dans le cadre des concours de conception auxquels il a participé. Ses travaux récents ont été publiés sur les plus importantes revues internationales et ont été présentés lors de nombreuses expositions, parmi lesquelles la Biennale d'architecture de Venise.

**Studio Tamassociati**  
Sestiere Dorsoduro 2731  
30123 Venezia  
Tel/Fax 0415226974  
info@tamassociati.org  
www.tamassociati.org



© Marco Innamori

## Liebt die Architektur

Liebt die Architektur für all das was sie an phantastischem, abenteuerlichem und feierlichem erschaffen und erfunden hat - mit ihren abstrakten, anspielungsreichen und figurativen Formen die unseren Geist verzaubern und unsere Gedanken entführen, Szenerie und Beistand unseres Lebens.

**Gio Ponti**

(*Amate l'Architettura*, Vitali e Ghianda Verlag 1957, Rizzoli Verlag 2008)

Auf den Seiten seiner historischen Zeitschrift *Casabella*, betonte Ernesto Nathan Rogers, indem er Stendhal zitierte, das Glück jener die „das Privileg haben ihre Leidenschaft zu ihrem Beruf zu machen“. Wir erlauben uns hinzuzufügen dass ebenso viel Glück und Zielstrebigkeit bei der Wahl jener notwendig sind die dazu aufgerufen werden an dieser Arbeit beizutragen, nicht nur während der Entwurfsphase aber auch, und dies ist nicht von zweitrangiger Bedeutung, in jenem Augenblick wo es darum geht sinnvolle Bedeutung und Gegenständlichkeit auszudrücken. Denn es ist notwendig einzugestehen, und es ist Reyner Banham der uns daran erinnert, dass das kennzeichnende Merkmal der Architektur nicht das ist was getan wird, sondern wie.

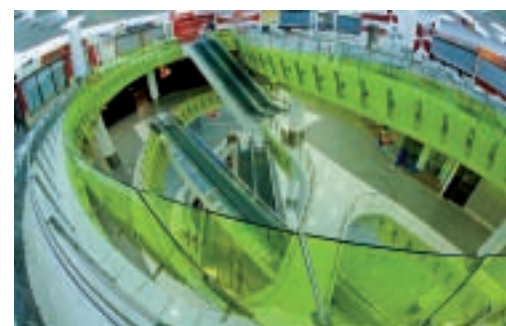
Für einen großen Keramik Hersteller wie die Firma Casalgrande Padana, ist der Vergleich mit der qualitativen Exzellenz, also unserer Behauptung



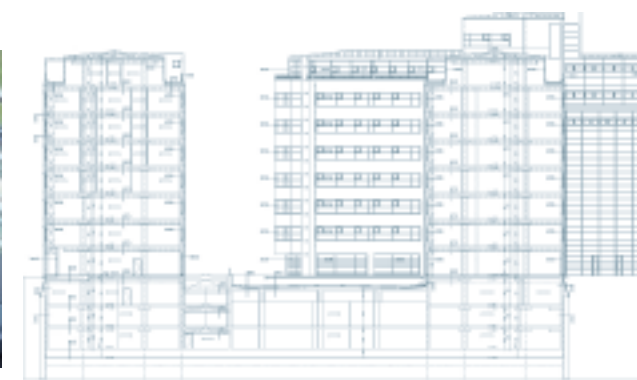
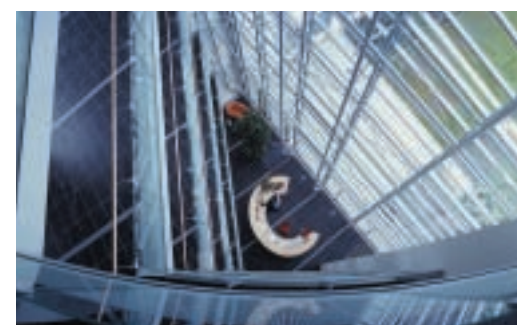
nach das *gut machen*, ein unverzichtbarer Aspekt. Dieser ist notwendig um erfolgreich und wettbewerbsfähig den globalen Markt anzugehen, um soziale und Umweltbewusste Einstellungen einzunehmen, um der Recherche und der Innovation die Richtung zu weisen, um eine Firmenbezogene Identität und Kultur aufzubauen. Um in diesem komplexen Umfeld richtig handeln zu können muss man auch die Zielstrebigkeit, die Empfindsamkeit und das Glück haben auszusuchen auf wessen Seite man steht, dank der richtigen Partner mit denen man zusammenarbeiten und den Weg teilen möchte. Diese Wahl kann sich nicht ausschließlich auf den eigenen, begrenzten Bereich *intra muros* beschränken, - also mit den Kreativen und Technikern die in ihren verschiedenen Rollen mit der Fabrik zusammenarbeiten - aber muss notwendigerweise, um erfolgreich sein zu können, aufmerksam und intelligent sein (wesentlich mehr als nur fähig ein sich dem Markt anpassen zu können), muss sich an die Welt anbinden und mit ihr im Verhältnis stehen, vom Vertrieb zum Verlegen, vom Unternehmen zum Projekt, bis hin zu den extremen Gebieten der reinen Recherche und des Experimentierens. Eine Herausforderung nicht nur gut zu handeln, aber auch anders zu handeln, den Weg vorzuzeichnen, im Voraus zu sein. Dank diesem Parcours den die Firma Casalgrande Padana seit je her begeht, gehören zu unseren privilegierten Ansprechpartnern und Reisegefährten einige der wichtigsten Hauptdarsteller im internationalen Umfeld der Architektur.

Vorne anstehen mit jenen die an erster Stelle stehen bedeutet für die Firma Casalgrande Padana jedoch nicht jene zu vernachlässigen die danach kommen und ein Erklärung des Erfolges liegt sicherlich auch im stetigen Engagement bei der Verbreitung und der Übertragung des Fachwissens, der Kultur, des Gedankens, und der Technologie - all dies um daraus ein mitempfundenes Gemeingut zu machen, beim Bau der architektonischen Landschaft und der Wohnqualität. Eine Empfindsamkeit die nicht nur *Herstellungskönnen* bedeutet sondern auch *Anhören können*, denn dieser Vorgang ist für die Wechselbeziehung von grundlegender Bedeutung. Die Fähigkeit und die Bereitschaft Zielsetzungen und Probleme, Fragestellungen und Lösungen teilen zu können, weit über die einfache Kombination Produkt-Dienstleistung hinausragend, um beim gemeinsamen Lernen wachsen zu können.

So kommt es dass die Arbeit Seite an Seite mit den Architekten, ihre



© Duco Melagamba - Fotografia de Arquitectura SL



Ideen zu unterstützen und deren Herstellung zu bekräftigen, für die Firma Casalgrande Padana einen unverzichtbarer Weg bedeutet, eine unternehmerische Erzählung zwischen Emotionalität und Rationalität die nicht nur aus großartigen Events besteht, die deren langen Werdegang gekennzeichnet haben aber auch die Exzellenz der Alltäglichkeit, wo neben den vornehmen Namen des *Star Systems* auch viel versprechende junge Menschen und alle Projektprofis die sich alltäglich an die Firma wenden ihren Spielraum finden.

Ein besonders dichtes und komplex artikuliertes Gewebe. Jeder kennt zum Beispiel den *Grand Prix*, den von der Firma Casalgrande Padana geförderten Wettbewerb, der inzwischen zu einem der internationalen wichtigsten Events für die Keramik im Architekturbereich geworden ist. Das kulturelle Ereignis hat sich in seiner über zwanzig jährigen Tätigkeit derart entwickelt, dass es zu einem Bezugspunkt für die gesamte Branche geworden ist. Es handelt sich um einen Anlass der die Möglichkeit zu einer besonders interessanten Kontrolle bietet: dank dem Beitrag von Richtern und Experten die aus dem Bereich der Kultur, der Universität, der Recherche und des Verlagswesens für die Architektur hier zusammenkommen und die Mitglieder der internationalen Jury

sind, ist es möglich die Aufmerksamkeit auch jenseits der verdienstvollen prämierten Werke zu lenken. Ein buntes Team das aktiv an der Errichtung eines Tisches arbeitet an dem die Debatte und die Überprüfung von Realitäten und Tendenzen stattfinden, also der extrem wichtig und strategisch ist für all jene die entwerfen und produzieren. Ein kostbarer Schnappschuss der nicht nur durch die stark besuchten Preisverleihungen erfolgt die schnell zu kulturellen Treffen geworden sind (dank des Umfeldes das durch die Wahl besonders bedeutender Orte gegeben wird - Die Triennale in Mailand, die Scuola Grande von S. Giovanni Evangelista in Venedig, der Saal Sala dei Cinquecento im Palazzo Vecchio in Florenz, die Aula Magna in der Ca' Granda in Milano - und dank dem Beitrag bedeutender Persönlichkeiten aus dem Bereich des Entwurfes und der Kritik - von Francesco Dal Co zu Kengo Kuma, von Sebastian Redecke zu Joelle Letessier, von Riccardo Blumer zu Massimo Iosa Ghini, von Alfonso Aocella zu Bengt Lundsten), sondern auch dank der ebenso geschätzten Veröffentlichung der kritischen Inhalte und der prämierten Werke im "Creative Book" das seit seiner vierten Ausgabe der internationalen Zeitschrift für Architektur Casabella beigelegt wird. Die Firma Casalgrande Padana unterhält seit langer Zeit ein privilegiertes Dialog- und Kommunikationsverhältnis mit der historisch wichtigen Zeitschrift und hat an den Events beigetragen die zur achtzigjährigen Feier der Zeitschrift stattgefunden haben; die Firma hat den Wettbewerbsteilnehmern des vergangenen Grand Prix ein kostbares Exemplar der *1928/2008 Casabella* Ausgabe geschenkt das unter der Leitung von Chiara Baglione herausgegeben worden ist; die Firma wird all jenen die sich mit ihren Projekten an der nächsten Ausgabe anmelden werden ein kostenloses Abonnement an Casabella schenken (die Ausschreibung steht auf der Website [www.casalgrandepadana.com](http://www.casalgrandepadana.com) zur Verfügung) und viel weiteres mehr. Wie schon im Voraus angedeutet, ist die Beziehung zwischen der Firma Casalgrande Padana und der Architektur auch durch außergewöhnliche Events gekennzeichnet. Wir denken an die jüngste Zusammenarbeit mit Kengo Kuma, der unbestrittene japanische Meister der anlässlich der



# ARCHITEKTUR



© Marco Intrinini

Feier der fünfzigjährigen Tätigkeit des Unternehmens sein erstes Werk in Italien geschaffen hat, das inzwischen bekannt gewordene *Casalgrande Ceramics Cloud*. Wenige Schritte entfernt von den Herstellungsanlagen von Casalgrande eingeweiht, symbolisiert es die westliche Zugangspforte zu einem der wichtigsten Keramik Bezirke auf der ganzen Welt; und, weiter, denken wir an die spektakuläre Anlage *CCCWall*, immer von Kuma entworfen, innerhalb des Kreuzganges des Cortile dei Bagni der Università degli Studi in Mailand, anlässlich der Ausstellung *Interni Think Tank*, das Event für den Fuorisalone der von der Zeitschrift *Interni* gefördert wurde. Unvergesslich, auch wenn aus einem anderen Grund, die direkte und beteiligte Teilnahme der Firma Casalgrande Padana an den Events anlässlich von *Ceramics Tiles of Italy* die von Confindustria Ceramica anlässlich des Salone del Mobile di Milano organisiert wird, die zu interessanten Experimenten und Anlagen geführt hat, dank auch der Zusammenarbeit mit einigen der aufstrebenden Newcomers im Bereich des Designs und der italienischen architektonischen Gestaltung, unter ihnen Riccardo Blumer, Enrico Azzimonti, Corvino + Multari, Studio 5+1 AA, Tam Associati. Neben den großen Events spricht die Exzellenz der



## Grand Prix Projekte

### Ein kostenloses Abonnement an die Zeitschrift CASABELLA für jeden Teilnehmer

Es besteht nun die Möglichkeit sich an der neunten Ausgabe des Grand Prix anzumelden, der internationalen Architekturwettbewerb der von der Firma Casalgrande Padana gefördert wird: hier sollen die bedeutendsten Werke ausgesucht und prämiert werden die in den verschiedenen Anwendungsbereichen des Bauwesens die technischen Eigenschaften und Ausdruckskapazitäten des Steinguts der Marke Casalgrande Padana am besten zum Ausdruck gebracht haben. Am Wettbewerb können alle

Entwerfer teilnehmen (Architekten, Ingenieure, Designer...) die Werke erstellt haben unter Anwendung von Casalgrande Padana Erzeugnisse für Fußböden oder Verkleidungen jeglicher Art. An dieser neunten Ausgabe können jene Kandidaten mit Arbeiten teilnehmen die zwischen Januar 2007 und September 2012 fertiggestellt worden sind und die ihre eigene Teilnahme und Dokumentation an das Sekretariat des Grand Prix im Sitz der Firma Casalgrande Padana zukommen lassen. Jeder Teilnehmer am Grand Prix 2010-2012 wird ein kostenloses

Abonnement an die Zeitschrift CASABELLA erhalten, die international angesehene Architekturzeitschrift die seit Jahren diese Initiative unterstützt. Die Wettbewerbsausschreibung und das Teilnahmeformular können telefonisch durch die Rufnummer 800210311 zum Nulltarif angefragt werden oder von der „Planer Abteilung“ auf der Webseite [www.casalgrandepadana.com](http://www.casalgrandepadana.com) heruntergeladen werden. Für eingehende Informationen wenden Sie sich bitte an die Rufnummer zum Nulltarif oder



schreiben Sie an [marketing@casalgrandepadana.it](mailto:marketing@casalgrandepadana.it)  
*Der letzte Tag für die Anmeldung ist der 30. September 2012.*



Alltäglichkeit der Firma Casalgrande Padana nicht nur von der Fähigkeit Architekten und Projektentwerfer einen kompetenten Kundenservice und Dienstleistungen anbieten zu können - und dies auf dem ganzen italienischen Gebiet und auf allen international interessanten und engagierenden Märkten. Denken wir zum Beispiel an das gegliederte Angebot an Produkten und Hilfsmittel zur technischen Information die, zusätzlich zu den Produktkatalogen, eine breite Palette an publizistischen Werken vorsieht (vom sehr bekannten *Decalogo*, ein Handbuch zum Thema Steingut, zum *Creative Book* das der Zeitschrift Casabella beigelegt wird, vom *Designer's Kit*, das die gesamte Dokumentation für den Entwerfer enthält bis zum Programm *Creative CAD*). Eine vorrangige Rolle in diesem Panorama hat das *Creative Centre*, das Zentrum das sich bei der Anlage von Dinazzano befindet nach einem Projekt des Ateliers Cerri Associati Engineering ausgeführt, das eigens erstellt wurde um den Dialog zwischen Architekten und Designern tatkräftig zu unterstützen, um den Auftraggebern qualifizierte und projektorientierte Dienstleistungen zu bieten, um operative Kultur und best practics zu verbreiten. In seinem Inneren, hinter einer *Brise Soleil* Verschalung aus photokatalytischem Steingut (das hier zum ersten Mal ausprobiert wurde) befinden sich hier Schulungs- und Ausstellungsräume für Produkte und Technologien, Räume für Trainings und Workshops, ein Konferenzsaal und, nicht zuletzt, eine Galerie in der schon einige Ausstellungen abgehalten wurden. Ein anderes bedeutendes Zentrum, zur Unterstützung der Projektkultur, ist das *Old House*, das Firmenmuseum das mit großer Feinfühligkeit von Kengo Kuma entworfen wurde. Es wurde dabei ein altes, ländliches Gebäude renoviert dass sich wenige Schritte entfernt vom *Casalgrande Ceramic Cloud* befindet. Auf seine Einweihung wartend kann man lediglich vorwegnehmen dass sein Entstehen nicht so sehr ein Ausdruck der Selbstfeier sondern eher als ein dynamischer Ort dienen soll zur kulturellen Förderung zwischen Produktion und Planung, Geschichte und Zukunft.

Dank auch diesem aufrichtigen Engagement ist die Firma Casalgrande Padana im Laufe ihrer fünfzigjährigen Tätigkeit zu einem der auf der ganzen Welt wichtigsten Hersteller geworden, mit dem Bewusstsein das Privileg erteilt bekommen zu haben aus der eigenen Leidenschaft den eigenen Beruf und der aus der Liebe zur Architektur seine Leidenschaft gestaltet zu haben.



© Marco Intrinini



© Marco Intrinini



© Marco Intrinini

## Die Architektur der Verbindlichkeit

Im Umfeld einer architektonischen Produktion die oft an Zweck und Bedeutung zu mangeln scheint, trägt die gemeinschaftliche Arbeit des Ateliers Tamassociati, unter der Leitung von Massimo Lepore, Raul Pantaleo und Simone Sfriso, stark dazu bei uns zu vergewissern dass es auch eine andere Art des Vorgehens gibt, das nicht nur für eine andere Welt gültig ist (ungeachtet ob es sich um eine dritte oder zweite Welt handelt), sondern auch für unsere eigene. Eine Praxis die sich derzeit glücklicherweise zu verbreiten beginnt - dank der alten Gurus aber vor allem dank der neuen Generationen an Entwerfern - die in der Lage ist soziale Werte und wissenschaftliche Kompetenzen zu vereinen, um dem allerseits vertretenen Bestreben nach Haltbarkeit und Umweltschutz eine aufrichtige Antwort beim Entwurf und während des Herstellungsprozess, hinsichtlich der Ethik und der Tragweite der Gestik

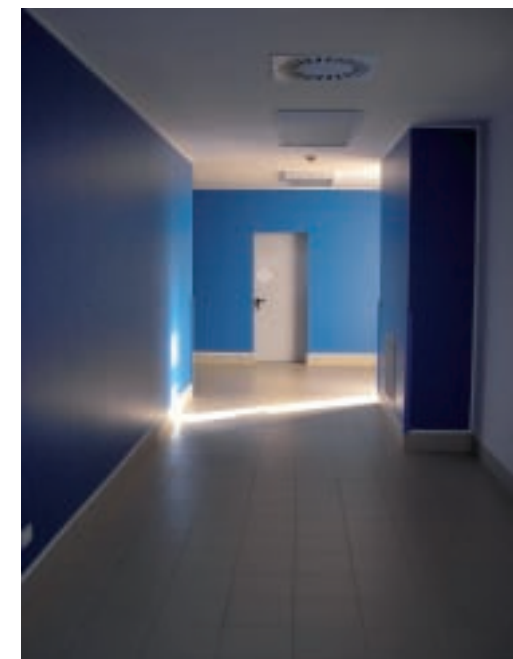


zu geben. „Die Form als Zweck empfunden bedeutet Formalismus; den wir ablehnen. Ebenso wenig streben wir einen Stil an. Auch der Stilwille ist formell. Wir haben andere Sorgen“. Dies wird zwar nicht von Tamassociati behauptet, obwohl ihnen dies, nach betrachten ihrer Arbeit, zugeschrieben werden könnte, sondern war eine Aussage von Mies van der Rohe im Jahre 1923. Und das Zitat scheint ihnen wie angegossen zu passen wenn man sich zwei Arbeiten anschaut die von der venezianischen Firma im Auftrag von Emergency vor kurzem ausgeführt wurden: das Salam Krankenhauszentrum in Khartum im Sudan und das chirurgische Krankenhauszentrum und Kinderkrankenhaus in Goderich, in der Vorstadt von Freetown, der

Hauptstadt von Sierra Leone. Bei beiden gilt das was Gaudi behauptete: *“La pobresa porta a l'elegancia i a la bellesa”*. Eine Schönheit die Gino Strada, vor dem Salam Zentrum in Khartum, nicht gezögert hat als positiv *“skandalös”* zu bezeichnen, somit den Versuch würdigend, eine solidarische und ethische Sprache der Architektur neu erfinden zu wollen, in einem Land in dem das Leid, die Verwahrlosung, der Krieg und die Gewalt den Alltag strukturieren. Das Ergebnis ist ein Ort der in der Lage ist eine emblematische Bedeutung anzunehmen und der auf eine mögliche Alternative zur Not, zur Zerstörung und zur Verwahrlosung hinweist.

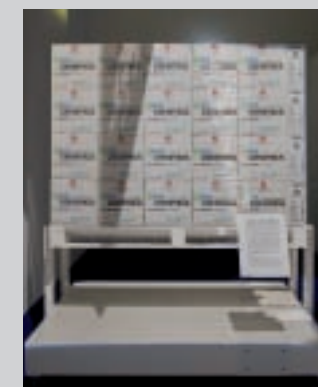
### Das Salam Krankenhauszentrum in Khartum

Das Krankenhaus entfaltet sich bedeutungsvoll um zwei riesige Mangobäume die sich im Mittelpunkt der Anlage befinden. Die nach einem ortstypischen Schema, wie um einen Hof, angelegten Gebäude umarmen den zentralen Bereich und vermitteln den Patienten und dem Personal ein starkes Gefühl von Schutz und Geborgenheit vor der



## Treffen mit der Metamorphose

Die Ausstellung Ceramics of Italy, Metamorfosi hat vom vergangenen 12. zum 17. April im bedeutenden Rahmen der Triennale von Mailand stattgefunden und wird erneut vom 20. zum 24. September anlässlich der Cersaie Messe in Bologna abgehalten. Das von Confindustria Ceramica



organisierte Event bietet eine Reise durch verschiedene Länder und Kulturen an um den eklektischen Charakter des keramischen Materials made in Italy zu interpretieren. Acht Anlagen wurden von genauso vielen Firmen zum Thema der Metamorphose eingerichtet - sie bedeutet nicht nur eine Verwandlung der Materie aber auch eine Anpassung an die Notwendigkeit und eine Interpretation verschiedener Realitäten. In diesem Zusammenhang hat die Firma Casalgrande Padana das Atelier Tamassociati mit der Herstellung von 2x2x2 sulle vie del Sud beauftragt. Ganz in Gegenteil beabsichtigt es jene Projekt- und Herstellungsbezogene Logik auf den Kopf zu stellen die

normalerweise Ausstellungen dieser Art kennzeichnet und die den Themenkreis der Verträglichkeit und der sozialen Verantwortung in den Mittelpunkt stellt. Messen und Ausstellungen, so behaupten die Mitglieder von Tamassociati, sind naturgemäß Orte der Kurzlebigkeit, Events die sich in Kürze abhalten und die dabei zu einer großen Menge an Abfall und nicht mehr zu verwendender Objekte führen. 2x2x2 sulle vie del Sud beabsichtigt diese Denkweise zu verlassen um eine sozial nützliche und umweltverträgliche Handlung anzubieten. Die Paletten der Bios Antibacterial Ceramics® Fliesen die zur Herstellung der Anlage gedient haben, werden am Ende der Ausstellung für die Renovierung des chirurgischen Zentrums und



des Kinderkrankenhauses von Emergency in Goderich, Sierra Leone kostenlos zur Verfügung gestellt. Eine kurzlebige Geste in eine sozial nützliche Tat umzuwandeln betont die Notwendigkeit die Zukunft im Zeichen der Mäßigkeit und der Gerechtigkeit neu auszudenken damit Wissen und Reichtum zu einem Gemeingut der ganzen Erde werden.



Feindseligkeit der Außenwelt. Die extrem schwierigen Umweltbedingungen, mit Temperaturen die langanhaltend 40° C übersteigen, sowie der Staub der durch die starken Winde aus der Wüste vorangetrieben wird, haben es erforderlich gemacht spezifische Techniken zu entwickeln die der Abkühlung, der Isolierung und der Filterung dienen. Ihre besondere aber zugleich innovative Einfachheit hat es möglich gemacht der Anlage die bestmögliche ausführbare und anwendbare Technologie anzubieten. Dieses Konzept wurde auch bei der Wahl der Bauelemente und der Endverarbeitung angesetzt. In diesem Rahmen sind alle Fußböden und Innenverkleidungen mit Erzeugnissen der Firma Casalgrande Padana ausgeführt worden, insbesondere mit Granitogres Technic das für belastungsstarke Anwendungen im Bereich der öffentlichen Gebäude und der Dienstleistungen entwickelt wurde: ein hochentwickeltes und gleichzeitig stark umweltorientiertes Produkt das sich sehr gut dem Geist und der Natur des Projektes gefügt hat. Bei der Wahl hat Tamassociati nicht nur auf die hochwertigen, technischen Eigenschaften Wert gelegt, aber auch auf die rutschfesten Oberflächen und den dickeren Stärken die den höchsten Ansprüchen zum Thema Zuverlässigkeit und Funktionalität genügen: so werden allergrößte Hygiene und Sicherheit garantiert, sowie große Beständigkeit gegen physikalische und chemische Beanspruchung wie zum Beispiel Abnutzung durch wiederholtes Treten, Verschleiß, Feuer und Temperaturschwankungen.

#### Das chirurgische Zentrum und Kinderkrankenhaus in Goderich

Derzeit ist die Erweiterung des chirurgischen Zentrums und Krankenhauses von Emergency in Goderich, in der Vorstadt von Freetown, im Gang. Die allgemeine Situation ist besonders dramatisch. Einem Bericht nach der im Jahre 2010 vom Entwicklungsprogramm der vereinten Nationen (UNDP) verfasst wurde, befindet sich Sierra Leone an der 158° Stelle in der Rangordnung von 169 Ländern die der Bewertung der menschlichen Entwicklung dient. Auch die Statistiken der Weltgesundheitsorganisation (WHO) betonen die Unsicherheit der nationalen Lebensbedingungen: die Lebensdauer beträgt 49 Jahre und 21% der Kinder leidet an Untergewicht. In diesem Kontext ist seit November 2001 das chirurgische Zentrum und Kinderkrankenhaus von Emergency in Goderich, einem Vorort von Freetown, tätig. Um den



dringlichen Anforderungen nachzukommen, wurden die Zulassungskriterien nach und nach erweitert so dass es heute Abteilungen für chirurgische Notfälle gibt, für Unfallchirurgie sowie für chirurgische Eingriffe zu Behandlung von angeborenen oder nach der Geburt entstandenen Missbildungen. Auf Grund der zahlreichen Anfragen wurde die Anlage im Jahre 2002 mit einer Kinderpraxis erweitert, im Jahr 2003 wurde ein medizinischer Krankensaal für Kinder mit 20 Betten angelegt um die in der kritischsten Situation befindlichen Kinder einliefern zu können. Im Herbst 2010 haben schließlich die Renovierungsarbeiten der gesamten Anlage begonnen. Die ausgezeichneten Ergebnisse die bei der Fertigstellung des Salam Krankenhauszentrums erzielt worden waren, haben die Projektleiter angeregt die keramischen Produkte der Firma Casalgrande Padana auch in Goderich einzusetzen. Für die Fußböden und Verkleidungen der neuen Notaufnahme werden nämlich die Fliesen der Linie Bios Antibacterial Ceramics® benutzt. Das Material besteht aus völlig gesintertem und glasiertem Steingut, ist zertifiziert, patentiert und weist die heute im Handel befindlichen, besten antibakteriellen Eigenschaften auf und eignet sich deswegen besonders gut für diesen Anwendungsbereich (siehe *Percorsi in ceramica n° 20*). Als Ergebnis einer Recherche der Firma Casalgrande Padana in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Mikrobiologie der Universität von Modena, ist dies das einzige keramische Produkt das in der Lage ist die vier wichtigsten Bakterienstämme um 99,9% zu reduzieren. Dank all dieser Eigenschaften, haben die Erzeugnisse der Linie Bios Antibacterial Ceramics® die LEED-ID (Innovation in Design) Auszeichnung bekommen. Nicht zuletzt haben die Materialeigenschaften dazu beigetragen Bios Antibacterial Ceramics® zum ADI Design Index 2010 auserkoren zu werden (in der Kategorie Design dei materiali e dei componenti), um sich für die Teilnahme an der XXII Ausgabe des Premio Compasso d'Oro ADI zu bewerben.

## Ethik als Beruf

Tamassociati vereint Experten und Profis die im Bereich der Architektur, der Urbanistik, der Landschaftsgestaltung, des Partizipierens, der Graphik und der sozialen Kommunikation tätig sind. Das Atelier arbeitet vorwiegend für öffentliche Einrichtungen, gemeinnützige Organisationen und Privatkunden unter Beachtung der Prinzipien der vertretbaren Entwicklung und der ethischen Planung.

Zu den vielen erstellten und noch abzuschließenden Arbeiten gehören die Sitze der Banca Etica, Sanitärgebäude für Emergency im afrikanischen Kontinent, öffentliche Anlagen und Parks in San Giorgio Piacentino, La Spezia, Venedig, Anzola dell'Emilia, Casalecchio di Reno.

Im Laufe seiner Tätigkeit hat das Atelier viele berufliche Anerkennungen erhalten, sowie Preise und Auszeichnungen im Rahmen der Entwurfswettbewerbe an denen es teilgenommen hat. Jüngste Arbeiten wurden von den wichtigsten, internationalen Zeitschriften veröffentlicht, unter anderem die Biennale d'Architettura in Venedig.

#### Studio Tamassociati

Sestiere Dorsoduro 2731  
30123 Venezia  
Tel/Fax 0415226974  
info@tamassociati.org  
www.tamassociati.org



**casalgrande padana**  
nouveaux produits  
neue produkte



## Granitogres Architecture

La ligne Granitogres s'enrichit ultérieurement avec la série Architecture, une collection de carreaux en céramique particulièrement orientée vers le monde du projet et qui s'articule avec une proposition de nouvelle conception qui se base sur la couleur et sur les finitions. Ces produits utilisent les technologies les plus avancées du grès cérame entièrement vitrifié et coloré dans la masse. Ces matériaux innovants sont structurés dans une gamme chromatique raffinée de tonalités neutres qui se déclinent en 12 coloris, ordonnés dans une palette de gris et une palette de beige et bruns, auxquels il faut ajouter le blanc et le noir. Ces couleurs élégantes au goût contemporain sont proposées avec une surface mate naturelle, sobre et toujours actuelle, et dans une nouvelle version gloss : une finition inédite avec de légers bombages en relief qui rappellent la texture du ciment brossé et qui se caractérise aussi par des effets suggestifs de veinures, de brillant sur mat, de transparences et de ton sur ton. Le résultat de cette recherche soignée de matières et de couleurs raffinées offre aux architectes une série de matériaux extrêmement modernes avec de remarquables possibilités d'application dans tous les secteurs d'intervention, grâce à des solutions spécifiques pour les sols et les revêtements muraux, d'intérieur et d'extérieur, tout ceci avec de grandes possibilités de personnalisation. Caractérisées par de hautes prestations techniques et fonctionnelles, les plaques en grès cérame de la série Architecture sont disponibles aux formats 30x60 et 60x60 cm, sans compter les nombreux sous-multiples obtenus par découpe.

Comme tous les produits de Casalgrande Padana, la série Architecture se distingue par ses qualités d'écocompatibilité. En effet, Casalgrande Padana est depuis toujours engagée dans la recherche de technologies innovantes pour produire des matériaux de hautes prestations et à faible impact sur l'environnement, comme le prouvent les certifications ISO 14001 et Emas.

### Caractéristiques techniques et prestationnelles

*Typologie du produit* : ligne Granitogres, grès cérame fin

*Classification* : Groupe B1a-UGL entièrement grésé (UNI EN 14411 - ISO 13006).

*Formats* : 30x60, 60x60 cm.

*Épaisseurs* : 10,5 mm.

*Coloris*: white, beige, light brown, dark brown, light ivory, dark ivory, cool grey, warm grey, light grey, medium grey, dark grey, black.

*Finition* : surface naturelle et gloss.

*Caractéristiques dimensionnelles et qualité de surface* : tolérances minimales pour le 1er choix (UNI EN ISO 10545-2).

*Absorption d'eau* : ≤0,1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Résistance à la flexion* : N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Résistance au gel* : garantie (pour toutes les normes).

*Résistance à l'attaque chimique (sauf à l'acide fluorhydrique)* : aucune altération (UNI EN ISO 10545-13).

*Résistance à l'usure et à l'abrasion* : illimitée

*Dilatation thermique linéaire* : 6,6 (UNI EN ISO 10545-8).

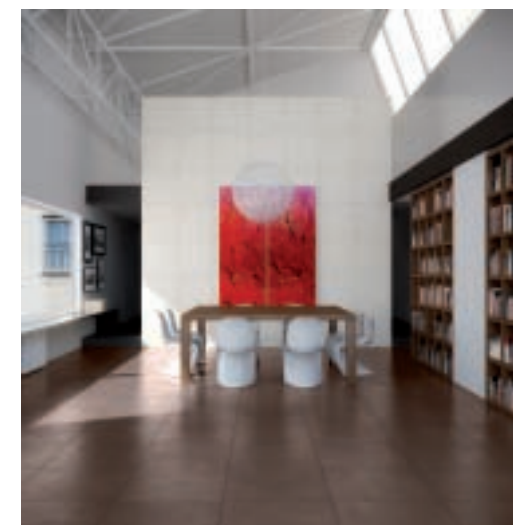
*Résistance aux taches* : garantie (UNI EN ISO 10545-14).

*Résistance des couleurs à la lumière* : aucune variation (DIN 51094).

**Applications** : sols et murs d'intérieur et d'extérieur, sols surélevés, murs ventilés, revêtements de façade.

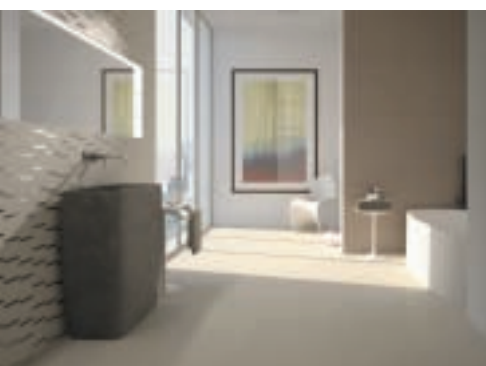
**Domaines d'intervention** : bâtiments résidentiels, bâtiments publics et de services, locaux commerciaux et secteur tertiaire, nouvelles constructions et rénovations.

Tous les carreaux Granitogres sont testés et certifiés selon les normes nationales et internationales et leur qualité est supérieure aux standards requis.





# PRODUITS/PRODUKTE



Die Linie Granitogres wird mit der Serie Architecture abermals erweitert: eine neue Kollektion von keramischen Fliesen die ganz spezifisch für den Design-Bereich entworfen wurde und deren Farben und Oberflächenverarbeitung das Ergebnis eines neuen Konzeptes darstellen. Unter Anwendung der modernsten Technologien für die Herstellung von vollständig glasiertem und durchgehend gefärbtem Steinzeug sind innovative Materialien entstanden die eine raffinierte, chromatische Palette aufweisen, mit dezenten, neutralen Farbtönen in 12 Farben und in den Abstufungen von Grau, Beige und Braun in Kombination mit Weiß und Schwarz. Diese eleganten, kontemporären Farben werden mit einer natürlichen, matten Oberfläche oder in der neuen Gloss Version angeboten: eine neuartige Art der Oberflächenverarbeitung mit weich abgerundeten Reliefs die an die Oberfläche des gespachtelten Zements erinnern und die durch suggestive Lasuren, glänzend auf matt, sowie einer Transparenz Ton in Ton charakterisiert ist. Das Ergebnis dieser akkuraten Recherche in Bezug auf das Material und der chromatischer Gestaltung, stellt dem Designer eine ganze Serie an extrem modernen Materialien zur Verfügung die sich für mannigfaltige Anwendungen in jedem architektonischen Bereich eignen und spezifische, weitgehend personalisierbare Lösungsmöglichkeiten für das Überziehen von Wänden und Fußböden bieten, im Innen- sowie im Außenbereich. Die Platten aus glasiertem Steinzeug der Serie Architecture heben sich durch ihre technische und funktionelle Hochleistung hervor, stehen in den Formaten 30x60 und 60x60 zur Verfügung, sowie in deren Unterteilungen die durch Zuschneiden erhalten werden. Wie schon für die gesamte Produktion der Firma Casalgrande Padana, entspricht auch die Erzeugung der Serie Architecture den Anforderungen in Sachen Umweltverträglichkeit. Die Firma engagiert sich nämlich seit jeher in der Recherche von innovativen Technologien und in der Herstellung von Materialien die trotz ihrer gehobenen Leistung auch nach einer geringen Umweltbelastung fragen, wie auch die Zertifizierungen ISO 14001 und Emas beweisen.

### Technische und Leistungsorientierte Eigenschaften

*Produktart:* Granitogres Linie, glasiertes Feinsteinzeug

*Klassifizierung:* Gruppe B1a UGL vollständig gesintert (UNI EN 14411 - ISO 13006).



*Formate:* cm 30x60, 60x60.

*Stärken:* mm 10,5.

*Farben:* white, beige, light brown, dark brown, light ivory, dark ivory, cool grey, warm grey, light grey, medium grey, dark grey, black.

*Oberflächenverarbeitung:* naturbelassene Oberfläche und Gloss.

*Dimensionierung und Aussehen:* minimale Toleranzen bei der 1° Wahl (UNI EN ISO 10545-2).

*Wasseraufnahme:* ≤0,1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Bruchfestigkeit:* N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Frostbeständigkeit:* garantiert (jegliche Norm).

*Chemische Beständigkeit (ausschließlich Flusssäure):* keinerlei Veränderung (UNI EN ISO 10545-13).

*Verschleißbeständigkeit und Kratzfestigkeit:* grenzenlos

*Lineare thermische Ausdehnung:* 6,6 (UNI EN ISO 10545-8).

*Fleckenunempfindlichkeit:* garantiert (UNI EN ISO 10545-14).

*Farbechtheit und Lichtbeständigkeit:* keinerlei Veränderung (DIN 51094).

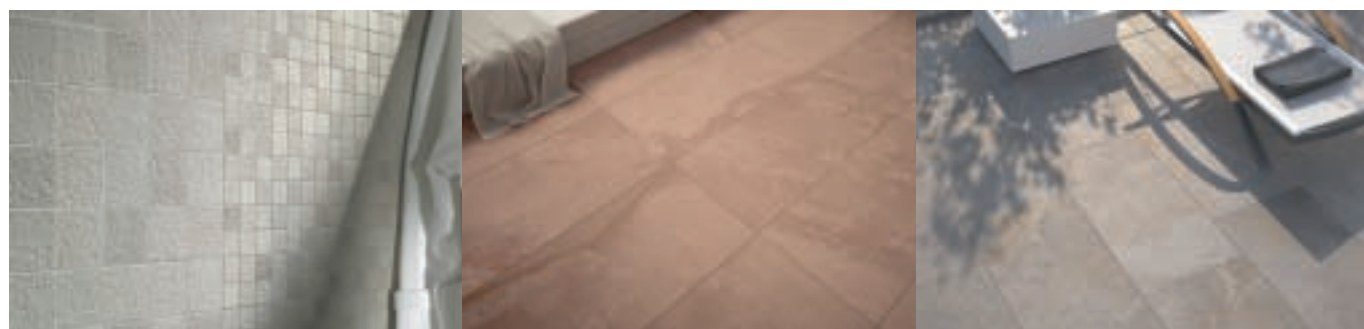
**Anwendungen:** Fußböden und Wandverkleidungen, Innen- und Außenbereiche, erhöhte Fußböden, für Wände mit Luftkammer, Fassadenverkleidungen.

**Einsatzbereiche:** in Wohnanlagen, öffentlichen Gebäuden und Dienstleistungszentren, Handelsräumen und im Tertiär Bereich, in neuen Architekturen und bei Renovierungen von schon bestehenden Bauten. Alle Granitogres Fliesen sind gemäß der nationalen und ausländischen Richtlinien getestet und zertifiziert und weisen Eigenschaften auf die über den vorgesehenen Werten liegen.

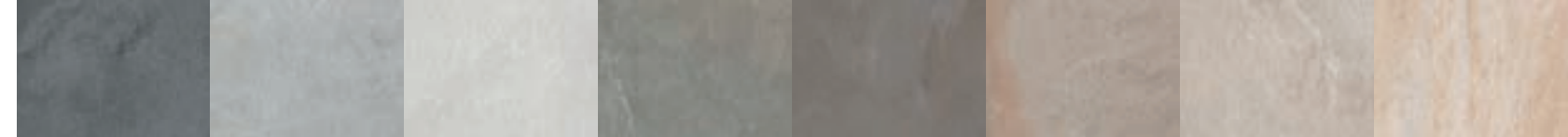


## Pietre Native Amazzonia

L'importante activité de recherche et d'expérimentation qui caractérise les éléments céramiques à haut contenu technique et esthétique de la ligne Pietre Native trouve une nouvelle forme d'expression avec la série Amazzonia. Réalisés grâce à la technologie la plus avancée appliquée au grès cérame entièrement vitrifié, ces carreaux réinterprètent la constitution géologique et morphologique de la pierre naturelle qui est ainsi proposée avec d'inédites contaminations chromatiques. La structure pleine masse, les granulométries, les veinures et les stries, les nuances, les textures et les finitions superficielles ont des caractéristiques identiques à celles de la pierre naturelle, mais avec des chromatismes et des variations de tonalités tout à fait originales qui confèrent de nouvelles capacités d'expression à la céramique dans le cadre esthétique et de composition. La conformation est celle de la pierre, tandis que les couleurs ont été expressément créées. Amazzonia, fruit d'une recherche approfondie menée sur la structure et la composition matérielle et chromatique du grès cérame entièrement vitrifié, se décline dans 8



coloris aux tons chauds qui vont du blanc au gris au noir, du beige au brun au marron, du vert au rosé. La variété de la gamme chromatique est ultérieurement enrichie grâce à la disponibilité de deux finitions - naturelle et grip (légèrement structurée) - et de quatre formats modulaires rectifiés - 30x60, 60x60, 45x45, 45x90 cm - sans oublier tous les formats obtenus par découpe. Les hautes prestations techniques et fonctionnelles, associées à de vastes possibilités de composition, font de la série Amazzonia une solution idéale pour les sols et les murs d'intérieur et d'extérieur quel que soit le secteur d'application : du bâtiment résidentiel au bâtiment public d'architecture moderne, jusqu'à l'aménagement urbain et aux travaux de rénovation. Comme tous les produits de Casalgrande Padana, la série Amazzonia se distingue par ses qualités



d'écocompatibilité. En effet, Casalgrande Padana est depuis toujours engagée dans la recherche de technologies innovantes pour produire des matériaux de hautes prestations et à faible impact sur l'environnement, comme le prouvent les certifications ISO 14001 et Emas.

### Caractéristiques techniques et prestationnelles

*Typologie du produit* : ligne Pietre Native

*Classification* : Groupe B1a entièrement grésé (UNI EN 14411-G, ISO13006).

*Formats* : 30x60, 60x60, 45x45, 45x90 cm.

*Épaisseur* : 10,5 mm.

*Coloris* : beige, black, brown, chocolate, eldorado, green, grey, white.

*Finitions* : surface naturelle et grip.

*Caractéristiques dimensionnelles et qualité de surface* : tolérances minimales pour le 1er choix (UNI EN ISO 10545-2).

*Absorption d'eau* : ≤0,1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Résistance à la flexion* : N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).



*Résistance au gel* : garantie (pour toutes les normes).

*Résistance à l'attaque chimique (sauf à l'acide fluorhydrique)* : aucune altération (UNI EN ISO 10545-13).

*Résistance à l'usure et à l'abrasion* : élevée

*Dilatation thermique linéaire* : 6,6x10<sup>-6</sup> (UNI EN ISO 10545-8).

*Résistance aux taches* : garantie (UNI EN ISO 10545-14).

*Résistance des couleurs à la lumière* : aucune variation (DIN 51094).

**Applications** : sols et murs d'intérieur et d'extérieur, sols surélevés, murs ventilés, revêtements de façade.

**Domaines d'intervention** : bâtiments résidentiels, bâtiments publics et de services, locaux commerciaux et secteur tertiaire, nouvelles constructions et rénovations.



# PRODUITS/PRODUKTE

Tous les carreaux Pietre Native sont testés et certifiés selon les normes nationales et internationales et leur qualité est supérieure aux standards requis.

Die Amazonia Serie ist der Ausdruck einer intensiven Recherche und eines tiefgreifenden Experimentierens die zu einer neuen Linie von Pietre Native geführt hat deren keramische Elemente durch ein technisches und ästhetisches gehobenes Niveau charakterisiert sind. Dank der modernsten Technologien wodurch das glasierte Steinzeug völlig gesintert wurde, interpretieren diese Materialien die geologische Entstehung und die morphologische Gestaltung der natürlichen Bezugssteine um sie jedoch mit neuartigen Farbkontaminationen nachzuempfinden. Die Materialbeschaffenheit die vollständig durchgehend ist, die unterschiedliche Kornverteilung, Äderungen, Streifen, Schattierungen, die Materialstruktur und verschiedenen Verarbeitungen der Oberfläche geben dieselben Eigenschaften der natürlichen Steinmaterialien wieder aber mit absolut originellen Farbnuancen und Farbabstufungen die dem Produkt eine neue Ausdruckskraft bei der ästhetischen und kreativen Gestaltung verleihen. Das Gefüge ist das der Steine während die Farben eigens erdacht wurden. Amazonia ist das Endergebnis einer eingehenden Recherche über die Struktur, sowie über die chromatische und Materialbezogene Beschaffenheit des völlig gesintertem, glasierten Steinzeugs und wird in 8 warmen Farbschattierungen angeboten von Weiß, über Grau zu Schwarz, von Beige zu Braun und Kastanienbraun bis hin zu Grün und Rosa. Die farbliche Palette wird durch zwei Arten der Oberflächenverarbeitung bereichert - naturbelassen und grip (leicht strukturiert) - und vier modulare, rechtwinklig bearbeiteten Formate - cm 30x60, 60x60, 45x45, 45x90 - zuzüglich aller zusätzlichen Formate die sich durch Schneiden ergeben. Die gehobenen technischen und funktionalen Leistungen, zusammen mit den mannigfaltigen Gestaltungsmöglichkeiten, machen die Amazonia Serie zur idealen Lösung für Fußböden und Verkleidungen, in Innenräumen sowie im Freien und in jedem Anwendungsbereich: von Wohnanlagen zur modernen, öffentlichen Architektur, bis hin zur Stadtgestaltung und zur Bau-Sanierung. Wie



schon für die gesamte Produktion der Firma Casalgrande Padana, entspricht auch die Serie Amazonia den Anforderungen in Sachen Umweltverträglichkeit. Die Firma engagiert sich nämlich seit jeher in der Recherche von innovativen Technologien und in der Herstellung von Materialien die trotz ihrer gehobenen Leistung auch nach einer geringen Umweltbelastung fragen, wie auch die Zertifizierungen ISO 14001 und Emas beweisen.

## Technische und Leistungsorientierte Eigenschaften

*Produktart:* Pietre Native Linie

*Klassifizierung:* Gruppe B1a vollständig gesintert (UNI EN 14411-G, ISO13006).

*Formate:* cm 30x60, 60x60, 45x45, 45x90.

*Stärken:* mm 10.5.

*Farben:* beige, black, brown, chocolate, eldorado, green, grey, white.

*Oberflächenverarbeitung:* naturbelassen Oberfläche und Grip.

*Dimensionierung und Aussehen:* minimale Toleranzen bei der 1° Wahl (UNI EN ISO 10545-2).

*Wasseraufnahme:* ≤ 0.1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Bruchfestigkeit:* N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Frostbeständigkeit:* garantiert (jegliche Norm).

*Chemische Beständigkeit (ausschließlich Flusssäure):* keine Veränderung (UNI EN ISO 10545-13).

*Verschleißbeständigkeit und Kratzfestigkeit:* hoch

*Lineare thermische Ausdehnung:* 6.6x10<sup>-6</sup> (UNI EN ISO 10545-8).

*Fleckenunempfindlichkeit:* garantiert (UNI EN ISO 10545-14).

*Farbechtheit und Lichtbeständigkeit:* keinerlei Veränderung (DIN 51094).

**Anwendungen:** Fußböden und Wandverkleidungen, Innen- und Außenbereiche, erhöhte Fußböden, für Wände mit Luftkammer, Fassadenverkleidungen.

**Einsatzbereiche:** in Wohnanlagen, öffentlichen Gebäuden und Dienstleistungszentren, Handelsräumen und im Tertiär Bereich, in neuen Architekturen und bei Renovierungen von schon bestehenden Bauten.

Alle Pietre Native Fliesen sind gemäß der nationalen und ausländischen Richtlinien getestet und zertifiziert und weisen Eigenschaften auf die über den vorgesehenen Werten liegen.







## Pietre Native Terre Tosca

La nouvelle série Terre Tosca se base elle aussi sur les contenus innovants qui caractérisent la ligne Pietre Native, et présente une collection éclectique de plaques céramiques en grès cérame entièrement vitrifié qui offrent de nombreuses possibilités de composition.

Née d'une étude approfondie sur le projet, la matière et les formes, afin d'obtenir un effet naturel, au niveau chromatique la série Terre Tosca s'exprime à travers 8 couleurs délicates qui vont du marron au gris, en passant par les chaudes tonalités du beige, afin de créer des atmosphères de grand charme.

Le choix chromatique est ultérieurement enrichi par la disponibilité de deux finitions (naturel et poncée) et de trois formats modulaires rectifiés (30x30, 30x60 et 60x60 cm).

La qualité du matériau et l'originalité du design offrent de remarquables possibilités d'expression à l'architecte et lui permettent de réaliser des solutions personnalisées. Caractérisées par de hautes prestations de résistance à l'usure, au choc, aux taches et aux écarts thermiques, ces plaques, toujours différentes les unes des autres, sont utilisées pour les sols et les murs d'intérieur et d'extérieur, ainsi que pour des applications particulières. Les typologies d'intervention vont des bâtiments résidentiels aux grandes surfaces commerciales, des bâtiments publics à l'aménagement urbain, des constructions modernes les plus complexes aux travaux de requalification et de rénovation.

Comme tous les produits de Casalgrande Padana, la série Terre Tosca se distingue par ses qualités d'écocompatibilité. En effet, Casalgrande Padana est depuis toujours engagée dans la recherche de technologies innovantes pour produire des matériaux de hautes prestations et à faible impact sur l'environnement, comme le prouvent les certifications ISO 14001 et Emas.

### Caractéristiques techniques et prestationnelles

*Typologie du produit* : ligne Pietre Native, grès cérame fin

*Classification* : Groupe B1a entièrement grésé (UNI EN 14411-G, ISO13006).

*Formats* : 30x30, 30x60 et 60x60 cm.

*Épaisseurs* : 9,5-10,5 mm.

*Coloris* : Monteriggioni, Verrazzano, San Casciano, Greve, Gaiole, Volpaia, Montepulciano, San Gimignano.

*Finitions* : surface naturelle et poncée.

*Caractéristiques dimensionnelles et qualité de surface* : tolérances minimales pour le 1er choix (UNI EN ISO 10545-2).

*Absorption d'eau* : ≤0,1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Résistance à la flexion* : N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Résistance au gel* : garantie (pour toutes les normes).

*Résistance à l'attaque chimique (sauf à l'acide fluorhydrique)* : aucune altération (UNI EN ISO 10545-13).

*Résistance à l'usure et à l'abrasion* : élevée

*Dilatation thermique linéaire* : 6,6x10<sup>-6</sup> (UNI EN ISO 10545-8).

*Résistance aux taches* : garantie (UNI EN ISO 10545-14).

*Résistance des couleurs à la lumière* : aucune variation (DIN 51094).

**Applications** : sols et murs d'intérieur et d'extérieur, sols surélevés, murs ventilés, revêtements de façade.

**Domaines d'intervention** : bâtiments résidentiels, bâtiments publics et de services, locaux commerciaux et secteur tertiaire, nouvelles constructions et rénovations.

Tous les carreaux Pietre Native sont testés et certifiés selon les normes





# PRODUITS/PRODUKTE

nationales et internationales et leur qualité est supérieure aux standards requis.

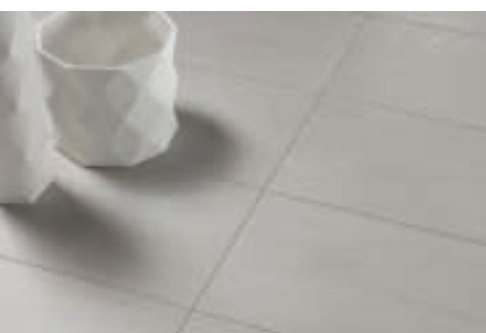
Auch die neue Terre Toscane Serie weist dieselben innovativen Inhalte der Linie Pietre Native auf und bietet eine anpassungsfähige Kollektion an völlig gesinterten und glasierten Steinzeug Platten die sich für vielerlei Gestaltungsmöglichkeiten bieten. Die Terre Toscane Serie ist das Ergebnis einer eingehenden, materiellen und formalen Projektstudie um ganz natürliche Effekte zu erzielen die sich chromatisch in 8 sanften Farbnuancen ableiten, von Braun zu Grau, bis hin zu warmen Beigetönungen die in der Lage sind faszinierende Atmosphären hervorzurufen. Die Vielfältigkeit des chromatischen Angebots ist durch zwei Arten der Oberflächenbehandlung bereichert (naturbelassen und geschliffen) und durch drei rechteckig bearbeiteten Formate (cm 30x30, 30x60 und 60x60). Die Materialqualität und das originelle Design bieten dem Entwerfer vielerlei personalisierte Ausdrucksmöglichkeiten. Diese Platten sind durch eine besondere Widerstandsfähigkeit gegen Abnutzung, Schläge, Flecken und plötzliche Temperaturwechsel charakterisiert, sind von einer zur anderen immer unterschiedlich und werden zum Verlegen von Böden und Verkleidungen in Innen- wie Außenbereichen eingesetzt, auch für besondere Anwendungsarten. Der Einsatzbereich rangiert von Wohnanlagen zu kommerziellen Oberflächen, von öffentlichen Gebäuden zur Stadtgestaltung, von den anspruchsvollen Bauten der modernen Architektur bis zur Sanierung und Renovierung schon bestehender Bauten.

Wie schon für die gesamte Produktion der Firma Casalgrande Padana, entspricht auch die Serie Terre Toscane den Anforderungen in Sachen Umweltverträglichkeit. Die Firma engagiert sich nämlich seit jeher in der Recherche von innovativen Technologien und in der Herstellung von Materialien die trotz ihrer gehobenen Leistung auch nach einer geringen Umweltbelastung fragen, wie auch die Zertifizierungen ISO 14001 und Emas beweisen.

#### **Technische und Leistungsorientierte Eigenschaften**

*Produktart:* Linie Pietre Native, glasiertes Feinsteinzeug

*Klassifizierung:* Gruppe B1a vollständig gesintert (UNI EN 14411, ISO13006).



*Formate:* cm 30x30, 30x60 e 60x60.

*Stärken:* mm 9.5-10.5.

*Farben:* Monteriggioni, Verrazzano, San Casciano, Greve, Gaiole, Volpaia, Montepulciano, San Gimignano.

*Oberflächenverarbeitung:* naturbelassene und geschliffene Oberfläche.

*Dimensionierung und Aussehen:* minimale Toleranzen bei der 1° Wahl (UNI EN ISO 10545-2).

*Wasseraufnahme:* ≤ 0.1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Bruchfestigkeit:* N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Frostbeständigkeit:* garantiert (jegliche Norm).

*Chemische Beständigkeit (ausschließlich Flusssäure):* keine Veränderung (UNI EN ISO 10545-13).

*Verschleißbeständigkeit und Kratzfestigkeit:* hoch.

*Lineare thermische Ausdehnung:* < 6.6x10<sup>-6</sup> (UNI EN ISO 10545-8).

*Fleckenunempfindlichkeit:* garantiert (UNI EN ISO 10545-14).

*Farbechtheit und Lichtbeständigkeit:* keinerlei Veränderung (DIN 51094).



**Anwendungen:** Fussböden und Wandverkleidungen, Innen- und Außenbereiche, erhöhte Fußböden, für Wände mit Luftkammer, Fassadenverkleidungen.

**Einsatzbereiche:** in Wohnanlagen, öffentlichen Gebäuden und Dienstleistungszentren, Handelsräumen und im Tertiär Bereich, in neuen Architekturen und bei Renovierungen von schon bestehenden Bauten.

Alle Pietre Native Fliesen sind gemäß der nationalen und ausländischen Richtlinien getestet und zertifiziert und weisen Eigenschaften auf die über den vorgesehenen Werten liegen.



# PRODUITS/PRODUKTE

## Granitoker Les Plages

Réalisés grâce à des processus de fabrication sophistiqués et à des recherches avancées dans le cadre technologique, chromatique et décoratif, les éléments céramiques de la série Les Plages offrent de hautes prestations techniques et des solutions esthétiques inédites. Un élément qualifiant de la nouvelle collection est la texture de la surface émaillée qui reprend l'effet légèrement en relief des veinures du bois traité par des vernis brillants, une revisitation en clé moderne des sols résidentiels typiques des pays nordiques.

La sensation de douceur et de chaleur au toucher que procure cette finition légèrement striée contraste avec la dureté et l'inaltérabilité de la surface du carreau, en n'en déterminant ainsi la particularité. Les carreaux ont été ultérieurement enrichis sur le plan esthétique et de composition grâce à une étude approfondie des couleurs qui sont déclinées dans 5 tonalités délicates qui vont du blanc au noir, de l'aigue-marine au bordeaux, en passant par le marron.

Disponibles dans les formats classiques des plaques 30x60 et 45x90, et des grands listels de 10x60, 15x60 et 15x90 complétés par les pièces spéciales, les carreaux de la série Les Plages sont toujours différents les uns des autres, et sont adaptés aux exigences les plus variées de projets et d'expression. Indiqués pour tous les types de sol et de revêtement, tant d'intérieur que d'extérieur, ils offrent de vastes possibilités d'utilisation surtout dans le cadre résidentiel où ils sont en mesure de valoriser tous les espaces. Comme tous les produits de Casalgrande Padana, la série Les Plages se distingue par ses qualités d'écocompatibilité. En effet, Casalgrande Padana est depuis toujours engagée dans la recherche de technologies innovantes pour produire des matériaux de hautes prestations et à faible impact sur l'environnement, comme le prouvent les certifications ISO 14001 et Emas.

### Caractéristiques techniques et prestationnelles

*Typologie du produit* : ligne Granitoker, grès cérame émaillé.

*Classification* : Groupe B1a -GL entièrement grésé (UNI EN 14411-G, ISO13006).

*Formats* : 10x60, 15x60, 15x90, 30x60, 45x90 cm.

*Épaisseurs* : 9,5-10,5 mm.

*Coloris* : Menton (blanc), Cannes (aigue-marine), Deauville (marron), Biarritz (bordeaux), Cap Martin (noir).

*Finition* : émaillée.



*Pièces spéciales* : plinthe, marche.

*Caractéristiques dimensionnelles et qualité de surface* : tolérances minimales pour le 1er choix (UNI EN ISO 10545-2).

*Absorption d'eau* :  $\leq 0,1\%$  (UNI EN ISO 10545-3).

*Résistance à la flexion* : N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Résistance au gel* : garantie (pour toutes les normes).

*Résistance à l'attaque chimique (sauf à l'acide fluorhydrique)* : aucune altération (UNI EN ISO 10545-13).

*Résistance à l'usure et à l'abrasion* : élevée (UNI EN ISO 10545-7).

*Dilatation thermique linéaire* :  $6,6 \times 10^{-6}$  (UNI EN ISO 10545-8).

*Résistance aux taches* : garantie (UNI EN ISO 10545-14).

*Résistance des couleurs à la lumière* : aucune variation (DIN 51094).

**Applications** : sols et murs d'intérieur.

**Domaines d'intervention** : bâtiments résidentiels, bâtiments de prestige dans le cadre public et commercial, espaces de travail et centres de service, nouvelles constructions et travaux de rénovation.

Tous les carreaux Granitoker sont testés et certifiés selon les normes





# PRODUITS/PRODUKTE



nationales et internationales et leur qualité est supérieure aux standards requis.

Die keramischen Elemente der Serie Les Plages sind das Ergebnis hochentwickelter Produktionstechniken und fortgeschrittener technologischer, chromatischer und Dekor bezogener Recherchen und bieten eine gehobene technische Leistung in Kombination mit neuartigen ästhetischen Lösungen an. Das qualifizierende Element der neuen Kollektion ist die Schicht der glasierten Oberfläche die an die glänzende und leuchtende, leicht reliefartige Maserung lackierter Hölzer erinnert; eine moderne Neuauslegung gewisser Fußböden die für nordische Wohnungen typisch sind. Das Gefühl der Anschmiegsamkeit und der Wärme die beim Berühren dieser leicht gestreiften Oberflächenbehandlung entsteht, kontrastiert mit der Härte und der Beständigkeit der Fliese und bestimmt somit deren Besonderheit. Eine zusätzliche Bereicherung aus ästhetischer und gestaltender Sicht ergibt sich aus der eingehenden chromatischen Studie - es stehen 5 sanfte Tönungen im Angebot: von Weiß zu Schwarz, von Aquamarin zu Bordeaux und Kastanienbraun. Die Platten der Les Plages Serie gibt es in 30x60 und 45x90, sowie in den Formaten 10x60, 15x60 und 15x90 zuzüglich besonderer Formate; die Fliesen sind untereinander alle unterschiedlich und eignen sich um den verschiedensten Projekten Ausdruckskraft zu verleihen. Sie eignen sich für jede Art von Boden oder Überzug, für Innen- wie Außenbereiche und eignen sich für die verschiedensten Anwendungsbereiche vor allem in Wohnanlagen wo sie in der Lage sind jeden Raum zu bereichern. Wie schon für die gesamte Produktion der Firma Casalgrande Padana, entspricht auch die Serie Les Plages den Anforderungen in Sachen Umweltverträglichkeit. Die Firma engagiert sich nämlich seit jeher in der Recherche von innovativen Technologien und in der Herstellung von Materialien die trotz ihrer gehobenen Leistung auch nach einer geringen Umweltbelastung fragen, wie auch die Zertifizierungen ISO 14001 und Emas beweisen.

#### **Technische und Leistungsorientierte Eigenschaften**

*Produktart:* Granitoker Linie, glasiertes Steinzeug.

*Klassifizierung:* Gruppe B1a GL vollständig gesintert (UNI EN 14411, ISO13006).



*Formate:* cm 10x60, 15x60, 15x90, 30x60, 45x90.

*Stärken:* mm 9.5-10.5.

*Farben:* Menton (weiß), Cannes (Aquamarin), Deauville (Kastanienbraun), Biarritz (Bordeaux), Cap Martin (Schwarz).

*Oberflächenverarbeitung:* glasiert.

*Sonderstücke:* Sockelleiste, Stufe.

*Dimensionierung und Aussehen:* minimale Toleranzen bei der 1° Wahl (UNI EN ISO 10545-2).

*Wasseraufnahme:* ≤ 0.1% (UNI EN ISO 10545-3).

*Bruchfestigkeit:* N/mm<sup>2</sup> 50÷60 (UNI EN ISO 10545-4).

*Frostbeständigkeit:* garantiert (jegliche Norm).

*Chemische Beständigkeit (ausschließlich Flusssäure):* keinerlei Veränderung (UNI EN ISO 10545-13).

*Verschleißbeständigkeit und Kratzfestigkeit:* hoch (UNI EN ISO 10545-7).

*Lineare thermische Ausdehnung:* 6.6x10<sup>-6</sup> (UNI EN ISO 10545-8).

*Fleckenunempfindlichkeit:* garantiert (UNI EN ISO 10545-14).

*Farbechtheit und Lichtbeständigkeit:* keinerlei Veränderung (DIN 51094).

**Anwendungen:** Böden und Verkleidungen im Innenbereich.

**Einsatzbereiche:** Wohnanlagen, Prestigebringender Einsatz in öffentlichen und kommerziellen Gebäuden, Arbeitsräumen und Dienstleistungszentren, neue Architekturen und Sanierungen von schon bestehenden Flächen.

Alle Granitoker Fliesen sind gemäß der nationalen und ausländischen Richtlinien getestet und zertifiziert und weisen Eigenschaften auf die über den vorgesehenen Werten liegen.

The IX Edition of the **Grand Prix, International Architecture Award**, officially opens to all designers who have made one or more works with **Casalgrande Padana** stoneware tiles

# GRAND PRIX PROJECTS



PI Invenza - Fondo "Carlo Malinpi" - Archivio della Biblioteca Centrale di Architettura, Scanno (Benedetto), Palazzo di Torino

To request the announcement and the application form please download them from the "designer section" of the website

**[www.casalgrandepadana.com](http://www.casalgrandepadana.com)**

For further information, please send an email to

**[marketing@casalgrandepadana.it](mailto:marketing@casalgrandepadana.it)**

*The enrolment deadline is 30 September 2012*



All the participants in the **Casalgrande Padana** award will be welcomed with a yearly subscription to the magazine

**CASABELLA**



CASALGRANDE  
PADANA

Pave your way

via Statale 467 n. 73 42013 Casalgrande (Re) Italy tel + 39 0522 9901 fax + 39 0522 841010  
[info@casalgrandepadana.it](mailto:info@casalgrandepadana.it) [www.casalgrandepadana.com](http://www.casalgrandepadana.com)